







Beteg szívemet hallgatod

Téged keresve útján, harcán,
Milyen bátor, erős szívem volt,
Milyen muzsikás, milyen harsány.

Milyen beteg most, milyen vásott:
Dobbanását nem tartja más, csak
Te nagy, szerelmes akarásod.

Ha még egyszer vadul fölzengne,
Himnusza a kiné, s a kéré,
Himnusza a himnuszod lenne.

Himnusz, hogy mégis rád találtam,
Nagy vétkekkel, nagy kerülőkkel,
De élve és nem a halálban.

S mindent megér, ha csak egy óra
Dalolta el dalát melletted
S nem nyílhat a szám átokszóra.

Beteg szívvel, istenes ember,
Vallok neked, ím, kicsi párom,
Áhitatos, bús szerelemmel:

Ne hallgasd rossz, beteg zenéjét,
Jó a szívem, mert benne vagy te
S szíveink az órákat éljük.

1917

Ascult bolnav inima

Ce inimă-ndrăzne
Aveam, când, dărz,
Luptând - cât de răs

Ce frântă, fără de pu
E azi; de bate, bate d
Prin iubitoarea, mar

Barbar de-ar mai suna
Ar smulge un imn dur
Cântarea ei ar fi a ta.

Un imn că - după mari
Și mari ochuri - te-am
Însă în viață, nu în moa

O oră de-a cântat prelun
În preajma ta - salve-s
Și blestemul din gură-alu

Cu dragoste îndurerată,
Bolnava-mi inimă îți spun
Pereche mică a vieții-mi, i

Să n-ascuți negru-i cânt. E
ea, inima-mi, că-n ești tu.
Ne sune inima-mpreună!

Traducere de Eugen





















